

- 1 ויהי ויהי היום ויאמר בן יונתן אל הנער שאול כליו
 uiei eium uiamr iunthn bn shaul al enor nsha kliu
 and-he-is-becoming the-day and-he-is-saying Jonathan son-of Saul to the-lad bearing gear-of-him
- ונעברה לכה ולאביו הלז מעבר אשר פלשתים מצב אל
 lke unobre al mtzb phlshthim ashv mobr elz ulabiu la
 go ! and-we-shall-cross-over to station-of Philistines which from-across the-this and-to-father-of-him not
- הגיד
 egid
 he-told
- 2 והעם במגרון אשר הרמון תחת הגבעה בקצה יושב ושואל
 ushau iushb bqtze egboe thchth ermun ashv bmgrun ueom
 and-Saul sitting in-outmost-of the-Gibeah under the-pomegranate-tree which in-Migron and-the-people
- איש מאות כשש עמו אשר
 ashv omu kshsh mauth aish
 who with-him as-six-of hundreds man
- 3 יהוה כהן עלי בן פינחס בן איכבוד אחי אחטוב בן ואחיה
 uachie bn achtab achi aikbud bn phinchs bn oli ken ieue
 and-Ahijah son-of Ahitub brother-of Ichabod son-of Phinehas son-of Eli priest-of Yahweh
- ויהוה יונתן הלך כי ידע לא ויהוה אפוד נשא בשלו
 bshlu nsha aphud ueom la ido ki elk iunthn
 in-Shiloh wearing ephod and-the-people not he-knew that he-went Jonathan
- 4 ושבין ושבין המעברות אשר בקש אשר יונתן לעבר על מצב פלשתים שן
 ubin emobruth ashv bqsh iunthn lobr ol mtzb phlshthim shn
 and-between the-passages which he-sought Jonathan to-cross-over on station-of Philistines tooth//ke-of
- בוצין האחד ושם מזה מהעבר הסלע ושן מזה מהעבר הסלע
 eslo meobr mze ushn eslo meobr mze ushm eachd butztz
 the-crag on-the-pass from-this and-tooth//ke-of the-crag on-the-pass from-this and-name-of the-one Bozez
- ושם סנה האחד ושם
 ushm eachd sne
 and-name-of the-one Seneh
- 5 גבע מול מנגב והאחד מכמש מול מצפון מצוק האחד השן
 eshn eachd mtzuq mtzphun mul mkmsh ueachd mngb mul gbo
 the-tooth the-one wedged-in from-north opposite Michmash and-the-one from-south opposite Geba
- 6 ומצב אל ונעברה לכה כליו נשא הנער אל יהונתן ויאמר
 uiamr ieunthn al enor nsha kliu lke unobre al mtzb
 and-he-is-saying Jonathan to the-lad bearing gear-of-him go ! and-we-shall-cross-over to station-of
- מעצור ליהוה אין כי לנו יהוה יעשה אולי האלה הערלים
 eorlim eale auli ioshe ieue lnu ki ain lieue motzur
 the-uncircumcised-ones the-these perhaps he-shall-act Yahweh for-us that there-is-no to-Yahweh restraint
- במעט או ברב להושיע
 leushio brb au bmot
 to-save in-many or in-few
- 7 ויאמר ויאמר לו נשא כליו כל עשה אשר בלבבך נטה לך
 uiamr lu nsha kliu oshe kl ashv blbbk nte lk
 and-he-is-saying to-him one-bearing gear-of-him do ! all which in-heart-of-you turn-aside ! for-you
- הנני עמך כלבבך הנני
 enni omk klbbk
 behold-me ! with-you as-heart-of-you
- 8 ויאמר ויאמר הנה יהונתן אנחנו עברים אל ונגלינו אליהם
 uiamr ieunthn ene anchnu obrim al eanshim unglinu aliem
 and-he-is-saying Jonathan behold ! we ones-crossing to the-mortals and-we-are-exposed to-them
- 9 תחתינו ועמדנו אליכם והגיענו עד דמו אלינו יאמרו כה אם
 am ke iamru alinu dmdu od egionu alikm uomdnu thchthinu
 if thus they-are-saying to-us stand-still ! until to-make-contact-us to-you and-we-stay under-us

¹ . Now it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that [is] on the other side. But he told not his father.

² And Saul tarried in the uttermost part of Gibeah under a pomegranate tree which [is] in Migron: and the people that [were] with him [were] about six hundred men;

³ And Ahiah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD'S priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

⁴ And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, [there was] a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one [was] Bozez, and the name of the other Seneh.

⁵ The forefront of the one [was] situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeah.

⁶ And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for [there is] no restraint to the LORD to save by many or by few.

⁷ And his armourbearer said unto him, Do all that [is] in thine heart: turn thee; behold, I [am] with thee according to thy heart.

⁸ Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto [these] men, and we will discover ourselves unto them.

⁹ If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up

unto them.

	אליהם	נעלה	ולא							
	aliem	nole	ula							
	to-them	we-are-going-up	and-not							
10	בידנו	יהוה	נתנם	כי	ועלינו	עלינו	עלו	יאמרו	כה	ואם
	bidnu	ieue	nthnm	ki	uolinu	olinu	olu	iamru	ke	uam
	in-hand-of-us	Yahweh	he-gave-them	that	and-we-go-up	on-us	come-up!	they-are-saying	thus	and-if
	האות	לנו	וזה							
	eauth	lnu	uze							
	the-sign	and-this								
11	פלשתים	ויאמרו	פלשתים	מצב	אל	שניהם	ויגלו			
	phlshtim	uiamru	phlshtim	mtzb	al	shniem	uiglu			
	Philistines	and-they-are-saying	Philistines	station-of	to	two-of-them	and-they-are-exposing-themselves			
	שם	התחבאו	אשר	החרים	מן	יצאים	עבריים	הנה		
	shm	ethchbau	ashr	echrim	mn	itzaim	obrim	ene		
	there	they-hid-themselves	which	from	the-holes	ones-coming-forth	Hebrews	behold!		
12	כליו	נשא	ואת	יונתן	את	המצבה	אנשי	ויענו		
	kliu	nsha	uath	iunthn	ath	emtzbe	anshi	uionu		
	gear-of-him	one-bearing	and	Jonathan	»	the-station	mortals-of	and-they-are-answering		
	אל	יונתן	ויאמר	דבר	אתכם	ונודיעה	אלינו	עלו	ויאמרו	
	al	iunthn	uiamr	dbr	athkm	unudioe	alinu	olu	uiamru	
	to	Jonathan	and-he-is-saying	thing	you	and-we-shall-let-know	to-us	come-up!	and-they-are-saying	
	ישראל	ביד	יהוה	נתנם	כי	אחרי	עלה	כליו	נשא	
	ishral	bid	ieue	nthnm	ki	achri	ole	kliu	nsha	
	Israel	in-hand-of	Yahweh	he-gave-them	that	after-me	come-up!	gear-of-him	one-bearing	
13	כליו	ונשא	רגליו	ועל	ידיו	על	יונתן	ויעל		
	kliu	unsha	rgliu	uol	idiu	ol	iunthn	uiol		
	gear-of-him	and-one-bearing	and-on	feet-of-him	and-on	hands-of-him	Jonathan	and-he-is-going-up		
	אחרי	ממותת	כליו	ונשא	יונתן	לפני	ויפלו	אחרי		
	achriu	mmuthth	kliu	unsha	iunthn	lphni	uiphlu	achriu		
	behind-him	putting-to-death	gear-of-him	and-one-bearing	Jonathan	before	and-they-are-falling	after-him		
14	כעשרים	כליו	ונשא	יונתן	הכה	אשר	הראשנה	המכה	ותהי	
	koshrim	kliu	unsha	iunthn	eke	ashr	erashne	emke	uthei	
	as-twenty	gear-of-him	and-one-bearing	Jonathan	he-smote	which	the-first	the-smiting	and-she-was	
	שדה	צמד	מענה	כבחי	איש					
	shde	tzmd	mone	kbchtzi	aish					
	field	pair-of	plowing-line-of(?)	man	as-in-half-of					
15	המצב	העם	ובכל	בשדה	במחנה	חרדה	ותהי			
	emtzb	eom	ubkl	bshde	bmchne	chrde	uthei			
	the-station	the-people	and-in-all-of	in-field	in-camp	trembling	and-she-is-becoming			
	הארץ	ותרגז	המה	גם	חררו	והמשחית				
	eartz	uthrgz	eme	gm	chrdu	uemshchith				
	the-earth	and-she-is-being-disturbed	they	moreover	they-trembled	and-the-ruining-contingent				
	אלהים	לחרדת	ותהי							
	aleim	lchrth	uthei							
	Elohim	to-trembling-of	and-she-is-becoming							
16	ההמון	והנה	בנימן	בגבעת	לשאול	הצפים	ויראו			
	eemun	uene	bnimn	bgboth	lshaul	etzphim	uirau			
	the-throng	and-behold!	Benjamin	in-Gibeah-of	to-Saul	the-watchmen	and-they-are-seeing			
	והלם	וילך	נמוג							
	uelm	uilk	nmug							
	and-he-is-beaten	and-he-is-going	being-dissolved							
17	הלך	מי	וראו	נא	פקדו	אתו	אשר	לעם	שאול	ויאמר
	elk	mi	urau	na	phqdu	athu	ashr	lom	shaul	uiamr
	he-went	who?	and-see!	please!	muster!	with-him	who	to-people	Saul	and-he-is-saying

¹⁰ But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this [shall be] a sign unto us.

¹¹ And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

¹² And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.

¹³ And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

¹⁴ And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, [which] a yoke [of oxen might plow].

¹⁵ And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

¹⁶ . And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down [one another].

¹⁷ Then said Saul unto the people that [were] with him, Number now, and see who is gone from us. And when

	מעמנו	ויפקדו	והנה	אין	יונתן	ונשא	כליו	
	momnu	uiphqdu	uene	ain	iunthn	unsha	kliu	
	from-with-us	and-they-are-mustering	and-behold !	there-is-no	Jonathan	and-one-bearing	gear-of-him	
18	ויאמר	שאול	לאחיה	הגישה	ארון	כי האלהים	היה	ארון האלהים
	uiamr	shaul	lachie	egishe	arun	ealeim ki eie	arun	ealeim
	and-he-is-saying	Saul	to-Ahijah	bring-close !	coffer-of	the-Elohim that	he-was	coffer-of the-Elohim
	ביום	ההוא	ובני	ישראל				
	bium	eeua	ubni	ishral				
	in-day	the-that	and-sons-of	Israel				
19	ויהי	עד	דבר	שאול	אל הכהן	וההמון	אשר	במחנה פלשתים
	uiei	od	dbr	shaul	al eken	ueemun	ashr	bmchne phlshtim
	and-he-is-becoming	still	to-speak	Saul	to the-priest	and-the-clamor	which	in-camp-of Philistines
	וילך	ורב הלוך	ויאמר	אל שאול	הכהן	אסף	ידך	
	uilk	eluk urb	uiamr	shaul al eken	asph	idk		
	and-he-is-going	to-go	and-much	and-he-is-saying	Saul to	the-priest	gather !	hand-of-you
20	ויוצק	שאול	וכל	העם	אשר	אתו	ויבאו	עד
	uizcq	shaul	ukl	eom	ashr	athu	uibau	od
	and-he-is-being-convoked	Saul	and-all-of	the-people	who	with-him	and-they-are-coming	unto
	והנה המלחמה	היתה	חרב	איש	ברעהו	מהומה	מאד גדולה	
	emlchme	uene	eithe	chrb	aish broeu	meume	gdule	mad
	the-battle	and-behold !	she-was	sword-of	man	in-associate-of-him	discomfiture	great exceedingly
21	והעבריים	היו	לפלשתים	כאתמול	שלשום	אשר	עלו	עמם במחנה
	ueobrim	eiu	lphlshtim	kathmul	shlshum	ashr	olu	omm bmchne
	and-the-Hebrews	they-were	to-Philistines	as-yesterday	three-day	who	they-came-up	with-them in-camp
	וגם סביב	המה	להיות	עם	ישראל	אשר	עם	ויונתן שאול
	sbib	ugm	eme	leiuth	om ishral	ashr om	shaul	uiunthn
	around	and-moreover	they	to-become	with Israel	who	with	Saul and-Jonathan
22	וכל	איש	ישראל	המתחבאים	בהר	שמעו	אפרים	כי נסו
	ukl	aish	ishral	emthchbaim	ber	aphrim	shmou	ki nsu
	and-all-of	man-of	Israel	the-oens-hiding-themselves	in-mountain-of	Ephraim	they-heard	that they-fled
	פלשתים	וידבקו	גם	אחריהם	המה	במלחמה		
	phlshtim	uidbqu	gm	eme	achriem	bmlchme		
	Philistines	and-they-are-following-hard	moreover	they	after-them	in-battle		
23	ויושע	יהוה	ביום	ההוא	את ישראל	את	בית את	און בית את
	uiusho	ieue	bium	eeua	ath ishral	uemlchme	obre	ath bith aun
	and-he-is-saving	Yahweh	in-day	the-that	» Israel	and-the-battle	she-passed	» Beth Aven
24	ואיש	ישראל	נגש	ישראל	ביום	ויאל	ההוא	העם את שאול
	uaish	ishral	ngsh	bium	eeua	uial	shaul	ath eom
	and-man-of	Israel	he-was-hard-pressed	in-day	the-that	and-he-imprecated	Saul	» the-people
	לאמר	ארור	האיש	אשר	יאכל	לחם	עד	הערב ונקמתי
	lamr	arur	eaish	ashr	iakl	lchm	od eorb	unqmthi
	to-say	being-cursed	the-man	who	he-is-eating	bread	until	the-evening and-I-am-avenged
	מאיבי	ולא	טעם	כל	העם	לחם		
	maibi	ula	tom	kl	eom	lchm		
	from-enemies-of-me	and-not	he-tasted	all-of	the-people	bread		
25	וכל	הארץ	באו	ביער	ויהי	על רבש	פני	השרה
	ukl	eartz	bau	bior	uiei	dbsh ol	phni	eshde
	and-all-of	the-land	they-came	in-wildwood	and-he-was	honey on	surface-of	the-field
26	ויבא	העם	אל	היער	והנה	הלך	רבש	ואין
	uiba	eom	al	eior	uene	elk	dbsh	uain
	and-he-is-coming	the-people	to	the-wildwood	and-behold !	running-of	honey	and-there-is-no
	משיג	ידו	אל	פיו	כי	ירא	העם	את
	mshig	idu	al	phiu	ki	ira	eom	ath
	one-overtaking	hand-of-him	to	mouth-of-him	that	he-feared	the-people	» the-oath

they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer [were] not [there].

¹⁸ And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

¹⁹ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that [was] in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

²⁰ And Saul and all the people that [were] with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, [and there was] a very great discomfiture.

²¹ Moreover the Hebrews [that] were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites that [were] with Saul and Jonathan.

²² Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, [when] they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

²³ So the LORD saved Israel that day; and the battle passed over unto Bethaven.

²⁴ . And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed [be] the man that eateth [any] food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted [any] food.

²⁵ And all [they of] the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

²⁶ And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

27	ויונתן uiunthn and-Jonathan	לא la not	שמע shmo he-heard	בהשביע beshbio in-to-adjure	אביו abiu father-of-him	את ath »	העם eom the-people	וישלח uishlch and-he-is-stretching-forth	את ath »		
	קצה qtze end-of	המטה emte the-rod	אשר ashr which	בירו bidu in-hand-of-him	ויטבל uitbl and-he-is-dipping	אותה authe her	ביערת biorth in-wildwood-of	הדבש edbsh the-honey			
	וישב uishb and-he-is-bringing-back	ידו idu hand-of-him	אל al to	פיו phiu mouth-of-him	ותראנה uthrane and-they-are-lighting-up	עיניו oiniu eyes-of-him					
28	ויען uion and-he-is-responding	איש aish man	מהעם meom from-the-people	ויאמר uiamr and-he-is-saying	השבע eshbo to-adjure	השביע eshbio he-adjured	אביך abik father-of-you	את ath »			
	העם eom the-people	לאמר lamr to-say	ארור arur being-cursed	האיש eaish the-man	אשר ashr who	יאכל iakl he-is-eating	לחם lchm bread	היום eium the-day	ויעף uioph and-he-fainted	העם eom the-people	
29	ויאמר uiamr and-he-is-saying	יונתן iunthn Jonathan	עכר okr he-troubled	אבי abi father-of-me	את ath »	הארץ eartz the-land	ראו rau see!	נא na please!	כי ki that	ארו aru they-lit-up	
	עיני oini eyes-of-me	כי ki that	מעט tomthi I-tasted	טעמתי mot little-of	דבש dbsh honey	הזה eze the-this					
30	אף aph indeed!	כי ki that	לוא lua if	אכל akl to-eat	אכל akl he-ate	היום eium the-day	העם eom the-people	משלל mshll from-loot-of	איביו aibiu enemies-of-him	מצא mtza which	כי ki that
	עתה othe now	לא la not	רבתה rbthe she-was-much	מכה mke smiting	בפלשתים bphlshthim in-Philistines						
31	ויכו uiku and-they-are-smiting	ביום bium in-day	ההוא eeua the-that	בפלשתים bphlshthim in-Philistines	ממכמש mmkmsh from-Michmash	אילנה ailne toward-Aijalon	ויעף uioph and-he-fainted				
	העם eom the-people	מאד mad exceedingly									
32	ויעש uiosh and-he-is-getting	העם eom the-people	אל al to	שלל shll loot	ויקחו uiqchu and-they-are-taking	צאן tzan flock	ובקר ubqr and-herd	ובני ubni and-sons-of	בקר bqr herd		
	וישחטו uishchtu and-they-are-slaying	ארצה artze toward-earth	ויאכל uiakl and-he-is-eating	העם eom the-people	על ol on	הדם edm the-blood					
33	ויגידו uigidu and-they-are-telling	לשאול lshaul to-Saul	לאמר lamr to-say	הנה ene behold!	העם eom the-people	חטאים chtaim ones-sinning	ליהוה lieue to-Yahweh	לאכל lakl to-eat	על ol on	הדם edm the-blood	
	ויאמר uiamr and-he-is-saying	בגדתם bgdthm you-are-treacherous	גלו glu roll!	אלי ali to-me	היום eium the-day	אבן abn stone	גדולה gdule great				
34	ויאמר uiamr and-he-is-saying	שאול shaul Saul	פצו phtzu scatter!	בעם bom in-people	ואמרתם uamrthm and-you-say	להם lem to-them	הגישו egishu bring-close!	אלי ali to-me	איש aish each	שורו shuru bull-of-him	
	ואיש uaish and-each	שיהו shieu flockling-of-him	ושחטתם ushchtthm and-you-slay	בזה bze in-this	ואכלתם uaklthm and-you-eat	ולא ula and-not	תחטאו thchtau you-are-sinning	ליהוה lieue to-Yahweh	לאכל lakl to-eat		
	אל al to	הדם edm the-blood	ויגשו uigshu and-they-are-bringing-close	כל kl all-of	העם eom the-people	איש aish each	שורו shuru bull-of-him	בירו bidu in-hand-of-him	הלילה elile the-night		

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that [was] in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed [be] the man that eateth [any] food this day. And the people were faint.

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Aijalon: and the people were very faint.

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew [them] on the ground: and the people did eat [them] with the blood.

33 Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the LORD, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay [them] here, and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew [them] there.

וישחטו שם
uishchtu shm
and-they-are-slaying there

35 ויבן ליהוה מזבח לבנות החל אתו ליהוה מזבח שאול ויבן
uibn shaul mzbch lieue athu echl lbnuth mzbch lieue
and-he-is-building Saul altar to-Yahweh with-him he-started to-build altar to-Yahweh

35 And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.

36 ויאמר ונבזה בלילה פלשתים אחרי נרדה שאול ויאמר
uiamr shaul nrde achri phlshtim lile unbze bem od
and-he-is-saying Saul we-shall-go-down after Philistines night and-we-shall-plunder in-them until

36 . And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

הטוב כל ויאמרו איש בהם נשאר ולא הבקר אור
aur ebqr ula nshar bem aish uiamru kl etub
light-of the-morning and-not we-shall-remain in-them man and-they-are-saying all-of the-good

האלהים אל הלם נקרבה הכהן ויאמר עשה בעיניך
boinik oshe uiamr eken nqrbe elm al ealeim
in-eyes-of-you do ! and-he-is-saying the-priest we-shall-draw-near hither to the-Elohim

37 וישאל ביד התתנם פלשתים אחרי הארד באלהים שאול וישאל
uishal shaul baleim eard achri phlshtim eththnm bid
and-he-is-asking Saul in-Elohim I-shall-go-down ? after Philistines you-shall-give-them ? in-hand-of

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

ההוא ביום ענהו ולא ישראל
ishral ula oneu bium eeua
Israel and-not he-answered-him in-day the-that

38 ויאמר וראו ודעו העם פנות כל הלם גשו שאול ויאמר
uiamr shaul gshu elm kl phnuth eom udou urau
and-he-is-saying Saul come-close ! hither all-of cornerstones-of the-people and-know ! and-see !

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

במה היתה החטאת היום הזאת החטאת
bme eithe echtath ezath eium
in-what ? she-became the-sin the-this the-day

39 כי בני ביונתן ישנו אם כי ישראל את המושיע יהוה חי כי
ki chi ieue emushio ath ishral ki am ishnu biunthn bni ki
that life-of Yahweh the-one-saving » Israel that if forsooth-him in-Jonathan son-of-me that

39 For, [as] the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But [there was] not a man among all the people [that] answered him.

העם מכל ענהו ואין ימות מות
muth imuth uain oneu mkl eom
to-die he-shall-die and-is-no one-responding-to-him from-all-of the-people

40 ויאמר ויונתן ואני אחד לעבר תהיו אתם ישראל כל אל ויאמר
uiamr shaul al kl ishral athm theiu lovr achd uani uiunthn
and-he-is-saying to all-of Israel you you-shall-become to-pass one and-I and-Jonathan

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

הטוב שאול אל ויאמרו אחד לעבר נהיה בני
bni neie lovr achd uiamru eom al shaul etub
son-of-me we-shall-become to-pass one and-they-are-saying the-people to Saul the-good

עשה בעיניך
boinik oshe
in-eyes-of-you do !

41 ויאמר וילכד תמים הבה ישראל אלהי יהוה אל שאול ויאמר
uiamr shaul al ieue alei ishral ebe thmim uilkd
and-he-is-saying Saul to Yahweh Elohim-of Israel grant ! Thummim and-he-is-being-seized

41 Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, Give a perfect [lot]. And Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

יונתן ושאול והעם יצאו
iunthn ushau ueom itzau
Jonathan and-Saul and-the-people they-are-going-forth

42 ויאמר וילכד בני יונתן ובין בני הפילו שאול ויאמר
uiamr shaul ephilu bini ubin iunthn bni uilkd
and-he-is-saying Saul cast-lots ! between-me and-between Jonathan son-of-me and-he-is-seizing

42 And Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

יונתן
iunthn
Jonathan

43 ויאמר לו יונתן ויגד עשיתה מה לי הגידה יונתן אל שאול
 uiamr shaul al iunthn egide li me oshithe uigd lu iunthn
 and-he-is-saying Saul to Jonathan tell! to-me what? you-did and-he-is-telling to-him Jonathan

ויאמר הנני רבש מעט בידי אשר המטה בקצה טעמתי טעם
 uiamr tom tomthi bqtze emte ashv bidi ashv emte ashv bqtze emte ashv tom tomthi bqtze emte ashv
 and-he-is-saying to-taste I-tasted in-end-of the-rod which in-hand-of-me little-of honey behold-me!

43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that [was] in mine hand, [and], lo, I must die.

אמות

amuth
 I-shall-die

44 ויאמר תמות מות כי יוסף וכה אלהים יעשה כה שאול
 uiamr shaul ke ioshe aleim uke iusph ki muth thmuth
 and-he-is-saying Saul thus he-shall-do Elohim and-thus he-shall-add that to-die you-shall-die

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

יונתן

iunthn
 Jonathan

45 ויאמר הגדולה הישועה עשה אשר ימות היונתן שאול אל העם
 uiamr eom al shaul eiunthn imuth ashv oshe eishuoe egdule
 and-he-is-saying the-people to Saul Jonathan? he-shall-die who he-made the-salvation the-great

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: [as] the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

כי ארצה ראשו משערת יפל אם יהיה חי חלילה בישראל הזאת
 ezath bishral chlile chi ieue am iphl mshorth rashu artze ki
 the-this in-Israel far-be-it! life-of Yahweh if he-shall-fall from-hair-of head-of-him toward-earth that

מת ולא יונתן את העם ויפרו הזה היום עשה אלהים עם
 om aleim oshe eium eze uiphdu eom ath iunthn ula mth
 with Elohim he-did the-day the-this and-they-are-ransoming the-people » Jonathan and-not he-died

46 ויעל למקומם הלכו ופלשתים פלשתים מאחרי שאול
 uiol shaul machri phlshthim uphlshthim elku lmquomm
 and-he-is-going-up Saul from-after Philistines and-Philistines they-went to-place-of-them

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

47 ויאמר וילחם ישראל על המלוכה וכד ושאול איביו בכל סביב
 ushau lkd emluka ol ishral uilchm sbib bkl aibiu
 and-Saul he-seized the-kingdom over Israel and-he-is-fighting around in-all-of enemies-of-him

47 So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed [them].

אשר ובכל ובפלשתים צובה ובמלכי ובאדום עמון ובבני במואב
 bmuab ubbni omun ubadum ubmlki tzube ubphlshthim ubkl ashv
 in-Moab and-in-sons-of Ammon and-in-Edom and-in-kings-of Zobah and-in-Philistines and-in-all which

יפנה ירשיע
 iphne irshio
 he-is-facing-about he-is-causing-to-be-condemned

48 ויעש מיד ישראל את ויצל עמלק את ויך חיל ויעש
 uiosh chil uik ath omliq uitzl ath ishral mid
 and-he-is-doing valiantly and-he-is-smiting » Amalek and-he-is-rescuing » Israel from-hand-of

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

שסדו

shseu
 one-robbing-him

49 ויהיו בנתיו שתי ושם שוע ומלכי וישוי יונתן שאול בני ויהיו
 uieiu bni shaul iunthn uishui umlki shuo ushm shthi bnthiu
 and-they-were sons-of Saul Jonathan and-Ishvi and-Malchi Shua and-name-of two-of daughters-of-him

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchishua: and the names of his two daughters [were these]; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

שם מיכל הקטנה ושם מרב הבכירה שם
 shm ebkire mrb ushm eqtne miki
 name-of the-firstborn Merab and-name-of the-small-one Michal

50 ושם צבאו שר ושם אחימעץ בת אחינעם שאול אשת ושם
 ushm shr ushm achimotz bth achinom shaul ashtth ushm
 and-name-of woman-of Saul Ahinoam daughter-of Ahimaaz and-name-of chief-of host-of-him

50 And the name of Saul's wife [was] Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host [was] Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

בן אבינר שאל דוד נר
 abinr bn nr dud shaul
 Abner son-of Ner uncle-of Saul

51 אביאל בן אבנר אבי ונר שאול אבי וקיש
 uqish abi shaul unr abi abnr bn abial
 and-Kish father-of Saul and-Ner father-of Abner son-of Abiel

⁵¹ And Kish [was] the father of Saul; and Ner the father of Abner [was] the son of Abiel.

52 ויהי ותהי חזקה המלחמה כל פלשתים על ימי שאול וראה שאול כל שאול איש
 uthei emlchme chzqe ol phlshthim kl imi shaul urae shaul kl aish
 and-she-was the-war unyielding on Philistines all-of days-of Saul and-he-saw Saul any-of man
 גבור וכל בן חיל ויאספדו אליו
 gbur ukl bn chil uiaspheu aliu
 masterful and-any-of son-of valor and-he-is-gathering-him to-him

⁵² And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.